

L03193 Paul Goldmann an  
Arthur Schnitzler, 16. 1. [1902]

DESSAUERSTRASSE 19

Berlin, 16. Januar.

Mein lieber Freund,

Diesmal haßt Du mich, wie ich glaube, mißverstanden. Deine Standrede hat mich  
daher überrascht, weil mein letzter Brief ganz harmlos gemeint war. Aber ich mag  
nicht darauf erwidern. Ich habe keine Zeit zur Polemik; ich schreibe lieber an  
dem FEUILLETON über Deine Stücke weiter. Bin ich wirklich so kolossal empfind-  
lich? Ich finde, es ist bequem, ~~die~~ an irgendwelche Differenzen durch die  
Empfindlichkeit des Anderen zu erklären. Man erspart sich selbst dadurch jedes  
Gefühl der Verantwortung. Aber es gäbe vielleicht auch eine andere Erklärung.  
Beispielsweise die, daß von Dir zu mir nicht Alles in Ordnung ist – vielleicht schon  
seit Jahren nicht in Ordnung ist. Außer über meine Empfindlichkeit solltest Du  
auch darüber einmal nachdenken.

Du haßt gewünscht, wir sollten grob zu einander fein. Bin ich grob genug? Aber  
lassen wir es dabei bewenden. Diese Diskussionen führen zu nichts.

Ich wäre Dir sehr dankbar, wenn Du TREBITSCH bewegen könntest, von der  
LORENZACCIO-Übersetzung abzusehen. Vielleicht mache ich mich doch noch ein-  
mal an diese Arbeit.

KANNER, der in BERLIN weilt, war bei mir. Die Umwandlung der »Zeit« in ein  
Tagesblatt ist beschlossene Sache.

ALICE BONDY zeigt mir ihre Verlobung mit einem DR. ZIEGLER an.

Es thut mir unendlich leid, daß OLGA sich so plagen muß. Versichere sie meiner  
herzlichsten Anteilnahme und grüße sie vielmals.

Auch Du sei von Herzen begrüßt.

Dein

Paul Goldm

© DLA, A:Schnitzler, HS.NZ85.1.3172.

Brief, 1 Blatt, 2 Seiten, 1400 Zeichen

Handschrift: blaue Tinte, deutsche Kurrent

Schnitzler: 1) mit Bleistift das Jahr »902« vermerkt 2) mit rotem Buntstift vier Unter-  
streichungen

<sup>4</sup> *mißverstanden*] Schnitzler dürfte entweder durch Goldmanns abwägende Worte hin-  
sichtlich der Notiz in der *Neuen Freien Presse* zum Gastspiel des *Deutschen Theaters*  
*Berlin* am Wiener Carl-Theater verstört gewesen sein, oder durch die »eifige[] Kälte«,  
mit der dieser am Feuilleton über *Lebendige Stunden* arbeitete. Siehe Paul Goldmann  
an Arthur Schnitzler, 14. 1. [1902].

<sup>16</sup> *Trebitch bewegen*] Mussets *Lorenzaccio* wurde von Siegfried Trebitsch nicht übersetzt.

<sup>17-18</sup> *doch noch einmal*] Siehe Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 2. [1.? 1897]. Goldmann  
veröffentlichte zwar nie eine *Lorenzaccio*-Übersetzung, jedoch eine von Mussets *Il ne*  
*faut jurer de rien*: Alfred de Musset: *Man soll nichts schwören. Komödie in 3 Akten*  
[1836/48]. Übersetzt von Paul Goldmann. Frankfurt a. M.: Rütten & Loening 1902.

<sup>19-20</sup> *Umwandlung ... Tagesblatt*] Siehe Paul Goldmann an Arthur Schnitzler und Olga  
Gussmann, 7. 7. [1901].

- <sup>21</sup> *Verlobung*] Ernst Ziegler und Alice Bondy heirateten am 7. 5. 1902. In den späten 1890er-Jahren hatte Goldmann für die damals knapp unter 20-Jährige geschwärmt, siehe Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 10. 12. [1897], 19. 1. [1898] und 30. 8. 1899.
- <sup>22</sup> *plagen*] Er dürfte auf Komplikationen oder zumindest Sorgen in der Schwangerschaft anspielen, siehe A.S.: *Tagebuch*, 4. 1. 1902 und 8. 1. 1902.

# Register

**Berlin, PPPLC**, 1

*Berliner Theater. (»Lebendige Stunden« von Arthur Schnitzler.)*, 1<sup>K</sup>, 1

**Carl-Theater, Theater (K.THE)**, 1<sup>K</sup>

**Dessauer Straße, Straße (K.STR)**, 1

Deutsches Theater Berlin, 1<sup>K</sup>

**Frankfurt am Main, PPPLA3**, 1<sup>K</sup>

GOLDMANN, PAUL (31.01.1865 – 25.09.1935), *Schriftsteller/Schriftstellerin, Journalist/Journalistin*, 1, 2<sup>K</sup>

KANNER, HEINRICH (09.11.1864 – 15.02.1930), *Herausgeber/Herausgeberin, Publizist/Publizistin*, 1

*Kleine Chronik. [Das Wiener Gastspiel des Berliner Deutschen Theaters.]*, 1<sup>K</sup>

*Lebendige Stunden. Vier Einakter*, 1<sup>K</sup>, 1<sup>K</sup>, 1

*Lorenzaccio. Drame romantique en cinq actes*, 1<sup>K</sup>, 1

*Man soll nichts verschwören. Komödie in 3 Akten*, 1<sup>K</sup>

MUSSET, ALFRED DE (11.12.1810 – 02.05.1857), *Schriftsteller/Schriftstellerin*, 1<sup>K</sup>

*Il ne faut jurer de rien*, 1<sup>K</sup>

*Neue Freie Presse*, 1<sup>K</sup>

Rütten & Loening, 1<sup>K</sup>

SCHNITZLER, OLGA (17.01.1882 – 13.01.1970), *Schauspieler/Schauspielerin, Sänger/Sängerin*, 1

TREBITSCH, SIEGFRIED (22.12.1868 – 03.06.1956), *Schriftsteller/Schriftstellerin, Übersetzer/Übersetzerin*, 1, 1<sup>K</sup>

**Wien, A.ADM2**, 1<sup>K</sup>

*Die Zeit*, 1

*Die Zeit. Wiener Wochenschrift*, 1

ZIEGLER, ALICE (1880-01-05 – Dezember 1943), 1, 2<sup>K</sup>, 2<sup>K</sup>

ZIEGLER, ARNOST (1871-12-06 – 1943-01-02), *Bankdirektor/Bankdirektorin*, 1, 2<sup>K</sup>